

3 SEM FYUGP GECASM3 (A/B)

2025

(Nov/Dec)

ASSAMESE

(Generic Elective Course)

Paper : GECASM3

Full Marks : 60

Time : 2 hours

*The figures in the margin indicate full marks
for the questions*

Paper : GECASM3(A)

(অনুবাদ : তত্ত্ব আৰু প্ৰয়োগ)

- ১। (ক) অনুবাদৰ স্বৰূপ স্পষ্ট কৰি ইয়াৰ উদ্দেশ্য সম্পৰ্কে আলোচনা আগবঢ়োৱা। ১৪

অথবা

- (খ) অনুবাদৰ বিভিন্ন ক্ষেত্ৰসমূহৰ বিষয়ে সবিস্তাৰে আলোচনা কৰা।

- ২। (ক) শৈলীৰ আধাৰত অনুবাদক কি কি ভাগত বিভক্ত কৰিব পাৰি, আলোচনা কৰা। ১৪

অথবা

- (খ) এগৰাকী অনুবাদকৰ থাকিবলগীয়া গুণসমূহৰ বিষয়ে এটি প্ৰবন্ধ যুগুত কৰা।

- ৩। (ক) অনুবাদ পদ্ধতিৰ অন্তৰ্গত পাঁচটা পৰ্যায়ৰ বিষয়ে সবিস্তাৰে আলোচনা আগবঢ়োৱাঁ।

১৪

অথবা

- (খ) 'অনুবাদৰ সাংস্কৃতিক সমস্যা' শীৰ্ষক এটি প্ৰবন্ধ যুগুত কৰাঁ।

- ৪। চমু টোকা লিখাঁ (যি কোনো তিনিটা) :

৪×৩=১২

- (ক) সাহিত্যৰ অনুবাদ
(খ) অনুবাদ আৰু মাতৃভাষা
(গ) অনুবাদ আৰু কেৰিয়াৰ
(ঘ) অনুবাদৰ লক্ষ্য

- ৫। চমু উত্তৰ লিখাঁ :

১×৬=৬

- (ক) কৃষ্ণকান্ত সন্দিকৈয়ে লিখা অনুবাদ বিষয়ক প্ৰবন্ধটোৰ নাম কি ?
(খ) 'অনুবাদ : তত্ত্ব আৰু প্ৰয়োগ' শীৰ্ষক গ্ৰন্থখনৰ ৰচক কোন ?
(গ) ছায়াানুবাদ মানে কি ?
(ঘ) Recreation-ক অসমীয়াত কি পৰিভাষাৰে জনা যায় ?
(ঙ) 'তৰ্জমা' শব্দৰ মূল কি ?
(চ) NTM-ৰ সম্পূৰ্ণ ৰূপটো লিখাঁ।

Paper : GECASM3(B)

(Introduction to the Language of North-East India)

১। চমু উত্তৰ দিয়া :

১×৬=৬

- (ক) 'অসমৰ ভাষা' গ্ৰন্থখনৰ ৰচক কোন ?
- (খ) উত্তৰ-পূব ভাৰতৰ এটি ধ্ৰুপদী ভাষাৰ নাম লিখাঁ।
- (গ) বড়ো ভাষাটি কোন ভাষা-পৰিয়ালৰ অন্তৰ্গত ভাষা ?
- (ঘ) মণিপুৰত প্ৰচলিত যি কোনো এটি স্থানীয় ভাষাৰ নাম লিখাঁ।
- (ঙ) নিচি কোন ৰাজ্যত প্ৰচলিত ভাষা ?
- (চ) উত্তৰ-পূবৰ যি কোনো এটি সংযোগী ভাষাৰ নাম লিখাঁ।

২। (ক) উত্তৰ-পূব ভাৰতত প্ৰচলিত অষ্ট্ৰিক আৰু দ্ৰাভিড় ভাষা-পৰিয়ালৰ ভাষাসমূহৰ আলোচনা আগবঢ়োৱাঁ।

৭+৭=১৪

অথবা

- (খ) উত্তৰ-পূব ভাৰতত প্ৰচলিত ইন্দো-ইউৰোপীয় ভাষাৰ এটি সাধাৰণ পৰিচয় দাঙি ধৰাঁ।

১৪

৩। (ক) অসমত প্ৰচলিত তিব্বত-বৰ্মীয় ভাষাসমূহৰ ভাষিক স্থিতি সম্পৰ্কে এটি আলোচনা যুগুত কৰাঁ।

১৪

অথবা

- (খ) নাগালেণ্ডত প্ৰচলিত ভাষাৰ এটি পৰিচয়মূলক আলোচনা আগবঢ়োৱাঁ।

- ৪। (ক) উত্তৰ-পূবৰ ভাষাৰ আধাৰত ইন্দো-ইউৰোপীয় ভাষা-পৰিয়ালৰ অন্তৰ্গত ভাষাসমূহৰ ভাষিক বিশেষত্ব সামৰি এটি আলোচনা যুগুত কৰা।

১২

অথবা

- (খ) উত্তৰ-পূবৰ যি কোনো দুটি ভাষাৰ আধাৰত চীন-তিব্বতীয় ভাষা-পৰিয়ালৰ ভাষাৰ উমৈহতীয়া ভাষিক বিশেষত্ব সম্পৰ্কে এটি আলোচনা যুগুত কৰা।

- ৫। চমু টোকা লিখাঁ (যি কোনো দুটা) :

৭×২=১৪

- (ক) মণিপুৰৰ ভাষাসমূহৰ ভাষিক স্থিতি
(খ) মিজোৰামৰ ভাষাসমূহৰ ভাষিক বৈচিত্ৰ্য
(গ) ত্ৰিপুৰাৰ ভাষাসমূহৰ ভাষিক স্থিতি
(ঘ) অসমৰ টাইমূলীয় ভাষা

★★★